



Departamento de Justicia

PARA LA DIVULGACIÓN INMEDIATA
18 de Julio del 2017
<http://www.justice.gov/usao/waw>

Fiscal Federal de los EE. UU. Annette L. Hayes
Distrito Occidental del Estado de Washington
(206) 553-4110

EL DEPARTAMENTO DE JUSTICIA Y LOS JUZGADOS ESTATALES DE WASHINGTON COLABORAN PARA GARANTIZAR EL ACCESO A INDIVIDUOS CON DOMINIO LIMITADO DEL INGLÉS A SERVICIOS EN LOS JUZGADOS ESTATALES

WASHINGTON – El Departamento de Justicia (DOJ, por sus siglas en inglés) anunció hoy que la Corte Suprema del Estado de Washington y la Administradora de Juzgados Estatales del Estado de Washington publicaron [un plan modelo de acceso lingüístico](#) (LAP, por sus siglas en inglés) y el manual que lo acompaña para ayudar a sus juzgados estatales a garantizar el acceso a individuos con dominio limitado del inglés a servicios y programas judiciales. El LAP y el manual son el fruto de varios años de colaboración entre los juzgados estatales de Washington y el DOJ, mediante su División de Derechos Civiles y Fiscalía Federal de los Estados Unidos para el Distrito Occidental del Estado de Washington, los cuales proporcionaron asistencia técnica y desarrollo de recursos para el Estado.

Conforme el Título VI de la ley de Derechos Civiles de 1964 (Título VI), la ley general de Control de Delitos y Calles Seguras de 1968 («ley de Calles Seguras») y los reglamentos que implementan estas leyes federales, se requiere que los juzgados brinden servicios de apoyo lingüístico a todo individuo con dominio limitado del inglés que se encuentre en medio de un proceso judicial civil o penal, así como en todos los programas y servicios administrados por los juzgados. El LAP y el manual ayudan a los juzgados estatales a desarrollar un plan escrito sobre el acceso lingüístico y a crear o mejorar sus servicios de apoyo lingüístico para que los mismos cumplan con las obligaciones federales de derechos civiles.

«Felicitemos al Juez Presidente y a otras muchas partes interesadas por su colaboración con nosotros para garantiza el cumplimiento con las leyes de derechos civiles aplicables con el fin de asegurar que toda persona, independientemente de su nacionalidad de origen, pueda participar plena y justamente, de forma significativa, en todo proceso en los juzgados estatales», declaró la Fiscal Federal de los Estados Unidos para el Distrito Occidental de Washington, Annette L. Hayes. «Para salvaguardar los derechos civiles de los usuarios de los juzgados, así como para asegurar la integridad de nuestro sistema judicial y el imperio de la Ley, es esencial que se proporcionen servicios de apoyo lingüístico eficaces».

«Asegurar la integridad y justicia de los procesos judiciales y proporcionar intérpretes y otros servicios de apoyo lingüístico son dos cuestiones compatibles», declaró el Fiscal General Auxiliar

en funciones, Thomas E. Wheeler II. «Este esfuerzo conjunto demuestra el compromiso por parte del Departamento de Justicia y los Juzgados Estatales de Washington a garantizar que los procesos judiciales se administren de la más manera equitativa y justa posible para todo individuo que pase por las puertas del juzgado, independientemente de su nacionalidad de origen».

La asociación inicial entre el Departamento de Justicia y los Juzgados Estatales de Washington comenzó como una revisión del programa de servicios de apoyo lingüístico del Tribunal Superior del Condado de King (KCSC, por sus siglas en inglés). En los años 2011 y 2012, el Departamento de Justicia recibió demandas de individuos con dominio limitado del inglés alegando que no recibieron servicios de interpretación durante sus casos civiles en KCSC. Como respuesta, el DOJ inició una revisión de derechos civiles para determinar si las acciones de KCSC constituyeron discriminación por motivos de nacionalidad de origen, conforme al Título VI, la ley de Calles Seguras y los reglamentos que los implementan.

A principios del 2014, KCSC acordó ofrecer servicios de apoyo lingüístico (incluyendo servicios de interpretación) gratuitos a partes con dominio limitado del inglés y personas interesadas en los procesos y operaciones judiciales, tanto a nivel civil como a nivel penal. Hasta aquel momento, KCSC solamente había brindado estos servicios en casos penales. Asimismo, KCSC acordó suministrar información al DOJ acerca del impacto financiero de la incorporación de servicios lingüísticos a los casos civiles. Durante este período de tiempo, cientos de individuos con dominio limitado del inglés se beneficiaron de servicios de interpretación en procesos judiciales civiles que de otra forma no se hubiesen beneficiado. En diciembre del 2015, KCSC acordó continuar a brindar servicios de apoyo lingüístico gratuitos de manera indefinida. Por consiguiente, el DOJ acordó dar por terminado su colaboración con KCSC y a replicar los éxitos logrados por este mediante una colaboración con la Oficina Administrativa de Juzgados Estatales del Estado de Washington, su Secretaría de Innovación en los Juzgados y la Comisión de Intérpretes del Estado de Washington para desarrollar un LAP y manual para el sistema de juzgados estatales de Washington en su conjunto.

Mediante su División de Derechos Civiles y las Fiscalías Federales de los EE. UU., el DOJ es responsable de investigar demandas relacionadas con presuntas vulneraciones del Título VI, así como otras leyes federales, presentadas contra beneficiarios de fondos federales repartidos por el Departamento de Justicia. Cuando el Departamento de Justicia no puede asegurar el cumplimiento voluntario con el Título VI por parte de un beneficiario, entonces dispone de la autoridad para suspender o terminar tales fondos que el Departamento de Justicia proporcionó a un beneficiario o bien entablar un pleito civil para hacer cumplir los derechos de los Estados Unidos al amparo de las leyes federales, estatales o locales aplicables. Asimismo, el Departamento de Justicia puede brindar asistencia técnica o desarrollo de recursos a beneficiarios de fondos federales, como ha sido el caso aquí.

Ambos asuntos los gestionaron los fiscales federales auxiliares de los EE. UU., J. Michael Díaz y Christina Fogg en la Fiscalía Federal de los EE. UU., y el abogado Michael Mulé, de la Sección Sección Federal de Coordinación y Cumplimiento (FCS, por sus siglas en inglés) de la División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia.

Para mayor información sobre la Iniciativa de la FCS para el Acceso Lingüístico en los Juzgados Estatales, una iniciativa de múltiples frentes orientada hacia la ejecución, la asistencia técnica, la promoción comunitaria, el desarrollo de recursos y los esfuerzos políticos por asegurar un acceso significativo para que los juzgados estatales reciban fondos federales, vaya a <http://www.lep.gov> o véase la publicación reciente del DOJ titulado «[Language Access in State Courts](#)». Para aprender más sobre las comunidades con dominio limitado del inglés en el Estado de Washington o en otras partes de los Estados Unidos, haga clic [aquí](#) para acceder a la aplicación del mapa lingüístico. Para más información sobre el Título VI vaya [aquí](#).

El contacto de prensa para la Fiscalía Federal de los EE. UU. es Emily Langlie. Se puede comunicar con ella al (206) 553-4110 o a Emily.Langlie@usdoj.gov.